

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1947-1948.

Projet de loi contenant le budget du Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale pour l'exercice 1948.

PROJET TRANSMIS
PAR LA
CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS.

ARTICLE PREMIER.

Il est ouvert pour les dépenses de l'exercice 1948, afférentes au budget du Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale et énumérées au tableau ci-annexé, des crédits s'élevant à la somme de 1 milliard 554.522.400 francs.

ART. 2.

Par dérogation à l'article 232 de la loi d'organisation judiciaire, les magistrats faisant partie de commissions, comités, jurys, etc., ainsi que du corps enseignant d'écoles, peuvent toucher des jetons de présence et des indemnités au même titre que les personnes étrangères à l'Ordre Judiciaire.

ART. 3.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 750.000 francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département.

Bruxelles, le 27 mai 1948.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

F. VAN CAUWELAERT.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

E. MAES,

F. DEMANY.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

4 B-XXIV (Session de 1947-1948) : Projet de loi ;
184, 193, 218 et 471 (Session de 1947-1948) : Amendements ;
409 (Session de 1947-1948) : Rapport.

Annales de la Chambre des Représentants :

19, 20, 25, 26 et 27 mai 1948.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1947-1948.

Wetsontwerp houdende de begroting van het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg voor het dienstjaar 1948.

ONTWERP OVERGEMAAKT
DOOR DE KAMER
DER VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

EERSTE ARTIKEL.

Voor de aan het dienstjaar 1948 verbonden en in hierbijgaande tabel opgesomde uitgaven betreffende de begroting van het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg, zijn kredieten geopend die de som van 1.554.522.400 frank belopen.

ART. 2.

Bij afwijking van artikel 232 der wet betreffende de rechterlijke inrichting, mogen de magistraten die deel uitmaken van commissies, comité's, jury's, enz., alsmede van het onderwijzend personeel van scholen, presentiegeld en vergoedingen ontvangen op dezelfde gronden als de personen die niet tot de Rechterlijke Macht behoren.

ART. 3.

Bij afwijking van artikel 15 van de organieke wet op het Rekenhof van 29 October 1846, mogen geldvoorschotten tot een maximum bedrag van 750.000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement.

Brussel, 27 Mei 1948.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*

Zie :

Gedr. Stukken van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

4 B-XXIV (Zitting 1947-1948) : Wetsontwerp ;
184, 193, 218 en 471 (Zitting 1947-1948) Amendementen ;
409 (Zitting 1947-1948) : Verslag.

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

19, 20, 25, 26 en 27 Mei 1948.

**BUDGET DU MINISTÈRE DU TRAVAIL ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE
POUR L'EXERCICE 1948.**

Art.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES	Montant des crédits par article — Bedrag der kredieten per artikel
CHAPITRE PREMIER.		
DEPENSES D'ADMINISTRATION.		
1	Traitement et frais de représentation du Ministre fr.	425.000
2	Traitement et indemnités du personnel du Cabinet du Ministre fr.	1.600.000
3	Rémunérations du personnel des services permanents :	
	1. Agents définitifs fr. 50.665.000	
	2. Agents temporaires. 11.500.000	
	3. Agents en disponibilité 530.000	
		62.695.000
4	Rémunérations du personnel des services temporaires :	
	1. Agents définitifs détachés. »	
	2. Agents temporaires. 6.250.000	
		6.250.000 »
	(Les crédits portés aux articles 2, 3 et 4 pourront, par arrêté du Régent, être transférés de l'un à l'autre suivant les besoins du service.)	
5	Allocations et indemnités diverses :	
	1. Indemnités, jetons de présence pour participation à des jurys de concours ou d'examens et à des commissions r. 2.900.000	
	2. Honoraires des avocats et des médecins. — Rémunération d'experts étrangers à l'administration et prestations de tiers 2.550.000	
	3. Indemnités pour exercice de fonctions supérieures au grade, de fonctions dirigeantes et pour surqualification 100.000	
	4. Indemnités pour travaux supplémentaires ou pour prestations spéciales. — Primes 150.000	
	5. Indemnités de caisse »	
	6. Indemnités de changement de résidence 25.000	
	7. Indemnités pour frais de gestion. — Indemnités d'équipement et de tenue, d'amortissement pour l'achat d'accessoires nécessaires à l'exercice d'une fonction. 400.000	
	8. Autres indemnités »	
		6.125.000 »
6	Allocations et dépenses de service social en faveur du personnel fr.	400.000
7	Dépenses d'entretien et de consommation :	
	1. Eclairage, chauffage, service des eaux, loyers, impositions et toutes dépenses de consommation relatives aux locaux fr. 400.000	
	2. Affranchissement de correspondance, télégrammes, communications téléphoniques, transports et toutes dépenses de même nature relatives au fonctionnement des services 1.200.000	
	3. Travaux et fournitures, achat d'uniformes, entretien des locaux, du matériel, du mobilier et toutes dépenses de même nature 1.600.000	
	4. Achats de publications. — Abonnements aux journaux 425.000	
	5. Autres fournitures de bureau. 400.000	
		4.025.000 »

BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN ARBEID EN SOCIALE VOORZORG
VOOR HET DIENSTJAAR 1948.

Total par chapitre — Totaal per hoofdstuk	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Art.
	EERSTE HOOFDSTUK.	
	BESTUURSGUITGAVEN.	
	Jaarwedde en representatiekosten van de Minister	1
	Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet van de Minister	2
	Bezoldigingen van het personeel der vaste diensten :	3
	1. Vastaangestelde personeelsleden.	
	2. Tijdelijk personeel.	
	3. Ter beschikking gesteld personeel.	
	Bezoldigingen van het personeel der tijdelijke diensten :	4
	1. Gedetacheerde vastaangestelde personeelsleden.	
	2. Tijdelijk personeel.	
	(De onder de artikelen 2, 3 en 4 opgenomen kredieten zullen volgens de behoeften van de dienst, bij besluit van de Regent, uit het ene op het andere mogen worden overgeschreven.)	
	Allerhande toelagen en vergoedingen :	5
	1. Vergoedingen, presentiegelden voor deelneming aan de jury's voor vergelijkende of gewone examens en aan commissiën.	
	2. Honoraria van advokaten en geneesheren. — Bezoldiging van niet tot de administratie behorende deskundigen en prestaties van derden.	
	3. Vergoedingen wegens het uitoefenen van hogere functiën dan die van de graad, van leidende functiën of wegens hogere qualificering.	
	4. Vergoedingen voor overwerk of voor bijzondere prestaties. — Premiën.	
	5. Kasvergoedingen.	
	6. Vergoedingen wegens standplaatsverandering.	
	7. Vergoedingen voor beheerkosten. — Vergoedingen voor uitrusting en kledij, voor aflossing inzake aankoop van benodigdheden voor de uitoefening van een functie.	
	8. Andere vergoedingen.	
	Toelagen en uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon ten bate van het personeel	6
	Kosten voor onderhoud en verbruik :	7
	1. Verlichting, verwarming, watervoorziening, huurgelden, belastingen en alle verbruiksguitgaven betreffende de lokalen.	
	2. Frankering van dienststukken, telegrammen, telefoongesprekken, vervoer en alle uitgaven van dezelfde aard betreffende de werking der diensten.	
	3. Werken en leveringen, aankoop van uniformen, onderhoud van de lokalen, het materieel, het meubilair en alle uitgaven van dezelfde aard.	
	4. Aankoop van publicaties. — Dagbladabbonnementen.	
	5. Andere kantoorbehoeften.	

**BUDGET DU MINISTERE DU TRAVAIL ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE
POUR L'EXERCICE 1948.**

Art.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES	Montant des crédits par article — Bedrag der kredieten per artikel
8	Dépenses d'équipement et de renouvellement : 1. Travaux et fournitures pour l'équipement des locaux, pour le matériel, le mobilier et toutes dépenses de même nature. fr. 1.000.000 2. Achat de voitures automobiles pour les services de l'Etat. 300.000 3. Autres dépenses d'équipement et de renouvellement »	1.300.000 »
9	Publications effectuées par le Département.	945.000
10	Dépenses afférentes aux déplacements : 1. Abonnements sur les réseaux de transport fr. 100.000 2. Titres de transport tarifés 1.900.000 3. Indemnités kilométriques pour l'usage d'une voiture personnelle ou d'une motoeyclette en mission de service 1.650.000 4. Dépenses des voitures de l'Etat mises à la disposition du Ministre et du Cabinet 250.000 5. Dépenses des voitures de l'Etat utilisées par les services du Département 150.000 6. Frais de route et de séjour 4.000.000 7. Missions à l'étranger (y compris les primes d'assurance des délégués du Département se rendant à l'étranger) 250.000 8. Autres dépenses de transport. 115.000	8.415.000 »
TOTAL DU CHAPITRE PREMIER . . . fr.		 =====
CHAPITRE II. SUBVENTIONS.		
11	Intervention financière en faveur des personnes publiques parastatales et des régies : 1. Fonds provisoire de soutien des chômeurs involontaires fr. 350.000.000 2. Œuvre nationale des Orphelins des victimes du travail. 6.590.000 3. Frais de gestion et de fonctionnement de la Caisse Nationale des majorations de rentes de vieillesse de veuve et des allocations d'orphelins 2.882.000 4. Remboursement au Fonds de Prévoyance en faveur des victimes des maladies professionnelles, des indemnités, frais, etc., à charge de l'Etat 360.000	359.832.000 »

BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN ARBEID EN SOCIALE VOORZORG
VOOR HET DIENSTJAAR 1948.

Total par chapitre — Totaal per hoofdstuk	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Art.
	Uitgaven voor uitrusting en vernieuwing : 1. Werken en leveringen voor de uitrusting der lokalen, voor het materieel, het meubilair en alle uitgaven van dezelfde aard. 2. Aankoop van autorijtuigen voor de diensten van de Staat. 3. Andere uitgaven voor uitrusting en vernieuwing.	8
	Door het Departement uitgegeven publicaties	9
	Uitgaven in verband met de verplaatsingen : 1. Abonnement op de vervoernetten. 2. Reisbewijzen met vooraf vastgestelde prijzen. 3. Kilometervergoeding voor het gebruik van een eigen wagen of van een motorrijwiel in dienstopdracht. 4. Uitgaven voor de wagens van de Staat ter beschikking gesteld van de Minister en het Kabinet. 5. Uitgaven voor de wagens van de Staat, gebezigd door de diensten van het Departement. 6. Reis- en verblijfkosten. 7. Opdrachten naar het buitenland (met inbegrip van de verzekeringspremies voor de afgevaardigden van het Departement, die zich naar het buitenland begeven). 8. Andere uitgaven voor vervoer.	10
92.180.000	TOTAAL VAN HET EERSTE HOOFDSTUK.	
=====		
	HOOFDSTUK II.	
	SUBSIDIËN.	
	Financiële tussenkomst ten bate van de parastataal-openbare rechtspersonen en van de regieën : 1. Voorlopig Steunfonds voor onvrijwillige werklozen. 2. Nationaal Werk voor de Wezen van de slachtoffers van arbeidsongevallen. 3. Beheer- en werkingskosten van de Nationale Kas voor ouderdoms-, weduwerentetoeslagen en wezen-toelagen. 4. Terugbetaling aan het Voorzorgsfonds ten behoeve van de door beroepsziekten getroffen, van de vergoedingen, kosten, enz., ten laste van de Staat.	11

BUDGET DU MINISTRE DU TRAVAIL ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE POUR L'EXERCICE 1948.

Art.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES	Montant des crédits par article — Bedrag der kredieten per artikel
12	Autres subventions légales : 1. Subsidés aux institutions ayant pour but le placement gratuit des travailleurs. . . fr. 300.000 2. Subvention destinée à contribuer à la réalisation de l'équilibre financier du régime prévu par la loi étendant les allocations familiales aux employeurs et aux travailleurs indépendants. . . 5.000.000 Assurance obligatoire en cas de maladie ou d'invalidité : 3. Subventions aux organismes assureurs par l'intermédiaire du Fonds National d'assurance maladie-invalidité 475.000.000 4. Subventions spéciales aux organismes assureurs pour parer au défaut de cotisations des assujettis chômeurs involontaires. 90.000.000 Subsidés en faveur des services d'assurance mutualiste libre : 5. Services de santé et d'assurance maternelle; assurance-décès; assurance féminine et familiale; épargne pré-nuptiale 120.000.000 6. Service des cures d'air préventives pour enfants 4.500.000 7. Caisses mutualistes d'invalidité 7.500.000 8. Subsidés aux sociétés et fédérations mutualistes de retraite 2.200.000 704.500.000 »	
13	Subventions conventionnelles : 1. Rentes aux accidentés du travail dans les territoires d'Eupen-Malmédy (charges reprises par la Belgique et frais d'administration pour le service de ces rentes) 34.000 2. Contribution de la Belgique à l'Organisation internationale du Travail. 4.765.000 4.799.000 »	
14	Subventions facultatives : 1. Subside à titre d'encouragement à l'Association belge pour le Progrès social fr. 50.000 2. Subvention à la Mutuelle des Estropiés, reconnue par arrêté royal du 24 décembre 1924, pour ses ouvriers d'assistance par le travail aux estropiés et mutilés 5.400 3. Subside à la Caisse de Prévoyance et de Secours en faveur des victimes des accidents du travail, instituée par la loi du 21 juillet 1890 250.000 4. Subsidés aux expositions nationales du travail 1.250.000 1.555.400 »	
15	Bourses. — Prix. — Prêts TOTAL DU CHAPITRE II . fr.	=====

BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN ARBEID EN SOCIALE VOORZORG
VOOR HET DIENSTJAAR 1948.

Total par chapitre — Totaal per hoofdstuk	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Art.
	Andere wettelijke subsidiën : - Subsidiën aan de instellingen, die ten doel hebben kosteloos aan de arbeiders werkgelegenheid te verschaffen. - Toelage bestemd om het financieel evenwicht te verzekeren van het stelsel, voorzien bij de wet tot uitbreiding van de kindertoeslagen tot de werkgevers en tot de buiten dienstverband staande arbeiders. Verplichte verzekering in geval van ziekte of van invaliditeit : - Toelagen aan de verzekeringsorganismen door bemiddeling van het Rijksfonds voor verzekering tegen ziekte en invaliditeit. - Speciale subsidiën aan de verzekeringsorganismen om het gemis van bijdragen van de onder de verplichte verzekering vallende onvrijwillige werklozen te keer te gaan. Subsidiën ten voordele van de diensten van vrije mutualiteitsverzekering : - Gezondheidsdienst en dienst voor kraamvrouwenverzekering ; sterfteverzekering ; vrouwen- en gezinsverzekering ; praenuptiaal sparen. - Dienst van preventieve luchtkuren voor kinderen. - Onderlinge Invaliditeitskassen. - Subsidiën aan de mutualiteitsverenigingen en bonden voor pensioen.	12
	Subsidiën volgens overeenkomst. - Renten aan de door arbeidsongeval getroffen in de gebieden Eupen-Malmédy (lasten door België overgenomen en bestuurskosten van de dienst dezer renten). - Bijdrage van België voor de Internationale Arbeidsorganisatie.	13
	Niet-verplichte subsidiën : - Subsidie tot aanmoediging aan de Belgische Afdeling voor Maatschappelijke Vooruitgang. - Toelage aan de bij koninklijk besluit van 24 December 1924 erkende Mutualiteit voor Gebrekkigen, ten bate van haar werkplaatsen tot ondersteuning van gebrekkigen en verminkten. - Subsidie aan de bij de wet van 21 Juli 1890 ingestelde Voorzorgs- en Steunkas ten behoeve van de slahtoffers van arbeidsongevallen. - Subsidiën aan de nationale arbeidstentoonstellingen.	14
1.070.686.400	Beurzen. — Prijzen. — Leningen	15
=====	TOTAAL VAN HOOFDSTUK II.	

**BUDGET DU MINISTERE DU TRAVAIL ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE
POUR L'EXERCICE 1948.**

Art.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES	Montant des crédits par article — Bedrag der kredieten per artikel
	CHAPITRE III.	
16	TRAVAUX.	
	CHAPITRE IV.	
17	AUTRES DEPENSES DE FONCTIONNEMENT.	
	1. Intervention de l'Etat dans les dépenses occasionnées à la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite du chef des frais qu'elle expose ou des prestations qu'elle effectue, pour compte du Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale en matière d'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré. — Toutefois, les frais inhérents à la vérification des cartes de versements seront payés directement par le compte « Produits de la vente des timbres-retraite » et prélevés sur le montant des intérêts produits par le placement des sommes provenant de la vente des timbres-retraite. — Le solde des intérêts sera versé au Fonds des Veuves et des Orphelins, conformément à l'article 60-4 des lois coordonnées par l'arrêté du Régent du 12 septembre 1946. fr.	3.568.000
	2. Commissariat général à la promotion du travail	1.700.000
	3. Service national de prothèse	50.000
	4. Organisation internationale du Travail (conférences, conseils d'administration, commissions d'industrie, etc.). — Par dérogation aux dispositions de l'article 15 de la loi du 29 octobre 1946 relative à l'organisation de la Cour des Comptes, il pourra être mis à la disposition des comptables, chargés de financer les missions, des avances de fonds dont le montant excède 750.000 francs	1.700.000
	5. Frais résultant de la collation des décorations industrielles spéciales.	4.700.000
	6. Paiement des allocations aux estropiés et mutilés afférentes à l'exercice 1948	270.000.000
	7. Paiement des allocations aux estropiés et mutilés afférentes aux exercices 1947 et antérieurs	3.000.000
	(Les crédits prévus aux litteras 6 et 7 pourront, par arrêté, être transférés de l'un à l'autre suivant les besoins du service; les premiers termes et les termes subséquents afférents aux allocations octroyées aux estropiés et mutilés par la Commission des allocations et conformément aux dispositions de la loi du 10 juin 1937, modifiée et complétée par les arrêtés-lois des 25 septembre 1945 et 1 ^{er} décembre 1946, sont liquidés à charge d'ordonnances d'ouverture de crédit. La justification à soumettre à la Cour des Comptes se limite à la production des bordereaux récapitulatifs des paiements approuvés par le Ministre ou son délégué et estampillés par l'Office des chèques-postaux.)	
	8. Octroi d'une somme au profit de bénéficiaires de l'allocation d'estropié, en remplacement de deux ou trois années de leur allocation, pour l'acquisition d'un appareil de prothèse et/ou de l'outillage nécessaire à l'exercice d'une profession fr.	500.000
	9. Paiement à l'intervention du Fonds provisoire de soutien des chômeurs involontaires, des primes revenant aux ouvriers qui s'embauchent pour le travail du fond de la mine	5.000.000
	10. Charges résultant de l'octroi, aux ouvriers houilleurs, d'abonnements ou de titres de voyage à l'occasion de leurs congés.	77.000.000
	11. Secours aux ouvriers devenus inaptes au travail par suite de la guerre 1914-1918.	13.000
	12. Remboursement, consécutivement à l'arrêt du 3 juin 1937 de la Cour de cassation, de cotisations versées en manière d'assurance-vieillesse.	250.000

**BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN ARBEID EN SOCIALE VOORZORG
VOOR HET DIENSTJAAR 1948.**

Total par chapitre — Totaal per hoofdstuk	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Art.
	HOOFDSTUK III.	
	WERKEN.	
	HOOFDSTUK IV.	
	ANDERE WERKINGSUITGAVEN	17
	1. Tussenkost van het Rijk in de uitgaven aan de Algemene Spaar- en Lijfrentekas veroorzaakt, uit hoofde van de kosten, die zij uitkeert of prestaties, welke zij doet, voor rekening van het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg, inzake verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood. — Evenwel zullen de kosten, eigen aan het nazien der stortingskaarten, rechtstreeks worden gedekt door de rekening « Opbrengst van de verkoop van de lijfrentezegels » en afgehouden van het bedrag der interesten, opgebracht door het beleggen der sommen voortkomend van de verkoop van lijfrentezegels. — Het saldo van de interesten zal, overeenkomstig artikel 60-4 van de bij besluit van de Regent van 12 September 1946 samengeordende wetten, bij het Fonds van Weduwen en Wezen worden gestort. 2. Algemeen Commissariaat tot bevordering van de arbeid. 3. Nationale dienst voor kunstledematen. 4. Internationale Arbeidsorganisatie (conferenties, bestuursraden, nijverheidscommissies, enz.). — Bij afwijking van de bepaling van artikel 15 der wet van 29 October 1946, op de inrichting van het Rekenhof, zullen er ter beschikking van de rekenplichtigen, belast met het financieren van opdrachten, fondsenvoorschotten mogen worden gesteld, waarvan het bedrag 750.000 frank overschrijdt. 5. Kosten voortspruitende uit de toekenning van de nijverheidseretekens en de bijzondere eretekens. 6. Betaling van de tegemoetkomingen aan gebrekkigen en verminkten betrekking hebbend op het dienstjaar 1948. 7. Betaling van de tegemoetkomingen aan gebrekkigen en verminkten betrekking hebbend op de dienstjaren 1947 en vroegere. (De bij littera's 6 en 7 voorziene kredieten mogen, volgens de behoeften van de dienst, bij besluit van de ene op de andere worden overgeschreven; de eerste en de daaropvolgende termijnen, betreffende de tegemoetkomingen door de Commissie voor toelagen en overeenkomstig de bepalingen der wet van 10 Juni 1937, gewijzigd en aangevuld bij de besluitwetten van 25 September 1945 en 1 December 1946, aan de gebrekkigen en verminkten verleend, worden ten laste van ordonnantiën van kredietopening vereffend. De aan het Rekenhof voor te leggen verantwoording wordt beperkt tot de overlegging van samenvattende betalingsborderellen, goedgekeurd door de Minister of zijn gelastigde en door het Bestuur der Postchecks gestempeld.) 8. Verlening aan gerechtigden op de tegemoetkoming aan gebrekkigen van een som, in vervanging hunner tegemoetkoming van twee of drie jaren, voor de aankoop van kunstledematen en/of van benodigdheden voor het uitoefenen van een beroep. 9. Betaling door tussenkost van het Voorlopig Steunfonds voor onvrijwillige werklozen van de premien, toekomend aan de arbeiders, die zich voor ondergrondse mijnarbeid laten aanwerven. 10. Last voortspruitend uit het verlenen aan de steenkolenmijnwerkers van abonnementen of reisbiljetten bij gelegenheid van hunne verloven. 11. Steun ten behoeve van werklieden, ten gevolge van de oorlog 1914-1918 onbekwaam tot werken. 12. Terugbetaling, ingevolge het arrest van 3 Juni 1937 van het Hof van Verbreking, van de inzake ouderdomsverzekering gestorte bijdragen.	

**BUDGET DU MINISTÈRE DU TRAVAIL ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE
POUR L'EXERCICE 1948.**

Art.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES	Montant des crédits par article — Bedrag der kredieten per artikel
17	13. Remboursement des cotisations versées indûment en application de la loi du 10 mars 1925 relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés . . . 100.000 14. Frais de justice 25.000 15. Dépenses imprévues non libellées au budget. 50.000	367.656.000
	TOTAL DU CHAPITRE IV . fr.	
	TOTAL DES DEPENSES ORDINAIRES . fr.	
	CHAPITRE V.	
	DEPENSES EXCEPTIONNELLES.	
18	Travaux et fournitures de premier équipement	»
19	Autres dépenses exceptionnelles :	
	1. Remise en état des locaux occupés par les services du Département (travaux de peinture, de tapissage, etc.) fr. 500.000 2. Achat de matériel et de mobilier de bureau, de rayonnages, de fichiers, etc., destinés à com- pléter l'équipement de divers services 1.100.000 3. Organisation d'une nouvelle « Grande Quinzaine Nationale » de propagande pour la sécu- rité, l'hygiène et l'embellissement des lieux de travail 5.000.000 4. Octroi d'une allocation exceptionnelle tenant lieu de rééquipement ménager à certaines catégories de bénéficiaires d'allocations accordées aux estropiés et mutilés et aux anciennes victimes d'accidents du travail 17.400.000	24.000.000
	TOTAL DU CHAPITRE V . fr.	
	TOTAL DES DEPENSES EXCEPTIONNELLES . . fr.	
	TOTAL POUR LE BUDGET DU MINISTERE DU TRAVAIL ET DE LA PREVOYANCE SOCIALE . fr.	

**BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN ARBEID EN SOCIALE ZAKEN
VOOR HET DIENSTJAAR 1948.**

Total par chapitre — Totaal per hoofdstuk	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Art.
	13. Terugbetaling van de in toepassing van de wet van 10 Maart 1925, betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood der bedienden, ten onrechte gestorte bijdragen. 14. Gerechtskosten. 15. Onvoorziene uitgaven niet bijzonder vermeld in de begroting.	17
367.656.000	TOTAAL VAN HOOFDSTUK IV.	
1.530.522.400	TOTAAL VAN DE GEWONE UITGAVEN.	
=====		
	HOOFDSTUK V.	
	UITZONDERINGSUITGAVEN.	
	Werken en leveringen voor eerste uitrusting	18
	Andere uitzonderingsuitgaven :	19
	1. In goede staat brengen van de lokalen, bezet door de diensten van het Departement (schilderen, behangen, enz.) 2. Aankoop van materieel en kantoormeubelen, rekken, fichesbakken, enz., bestemd om allerhande diensten volledig uit te rusten. 3. Inrichting van nieuwe « Grote Nationale Propagandadagen » voor de veiligheid, de hygiëne en de verfraaiing van de werkplaatsen. 4. Toekenning van een extra-toelage in vervanging van de huishoudelijke wedertruistingsbons aan sommige categorieën van personen, die toelagen genieten welke aan gebrekkigen en verminkten en aan gewezen slachtoffers van arbeidsongevallen verleend worden.	
24.000.000	TOTAAL VAN HOOFDSTUK V.	
24.000.000	TOTAAL VAN DE UITZONDERINGSUITGAVEN.	
1.554.522.400	TOTAAL VOOR DE BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN ARBEID EN SOCIALE VOORZORG.	
=====		